

BỘ CHỈ HUY BỘ ĐỘI BIÊN PHÒNG  
TỈNH QUẢNG NINH  
ĐỒN BIÊN PHÒNG BẮC SƠN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 884 /ĐBS-PCMT&TP

Quảng Ninh, ngày 3 tháng 7 năm 2021.

V/v chuyển Quyết định xử phạt  
vi phạm hành chính để tổ chức thi hành

Kính gửi: UBND huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên

Hồi 18 giờ 00 phút, ngày 27/6/2021, tại khu vực Mốc 1364 (2) + 300m thuộc thôn Lục Phủ, xã Bắc Sơn, thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh; Tổ tuần tra kiểm soát Đồn Biên phòng Bắc Sơn đang thực hiện nhiệm vụ, phát hiện công dân Lường Thị Thương (nữ); sinh năm: 2003; quốc tịch: Việt Nam; nghề nghiệp: Lao động tự do; nơi đăng ký HKTT: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên có hành vi nhập cảnh trái phép từ Trung Quốc về Việt Nam. Công dân Lường Thị Thương vi phạm hành chính “Qua lại biên giới quốc gia mà không làm thủ tục xuất cảnh, nhập cảnh theo quy định”; qui định tại: Điểm a, Khoản 3, Điều 17, Nghị định số:167/2013/NĐ-CP ngày 12/11/2013 của Chính phủ Về lĩnh vực an ninh trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng chống bạo lực gia đình; mức phạt tiền 4.000.000 đồng (bốn triệu đồng chẵn). Đồn Biên phòng Bắc Sơn đã hoàn chỉnh hồ sơ vụ việc đồng thời đưa công dân Lường Thị Thương đi cách ly theo dõi y tế bắt buộc phòng, chống dịch bệnh Covid-19 tại Tổ công tác cách ly theo dõi y tế số 4 Centerway, khu Nam Thọ, phường Trà Cổ, thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh; thời gian cách ly từ ngày 27/6/2021.

Do phòng chống bệnh dịch Covid-19 công dân Lường Thị Thương phải đi cách ly theo dõi y tế bắt buộc nên Đồn Biên phòng Bắc Sơn không ra quyết định xử phạt ngay được. Ngày 03 tháng 7 năm 2021, Đồn Biên phòng Bắc Sơn đã ra Quyết định xử phạt vi phạm hành chính đối với công dân Lường Thị Thương; tuy nhiên, tại thời điểm ra quyết định xử phạt, công dân Lường Thị Thương không có tiền nộp vào Kho bạc nhà nước thành phố Móng Cái để thi hành quyết định xử phạt. Để đảm bảo tính nghiêm minh của pháp luật, xử lý các vụ việc theo đúng quy định, tạo sự răn đe cũng như để địa phương nơi có công dân vi phạm giáo dục không tái phạm; căn cứ Điều 71/Luật xử lý vi phạm hành chính, Đồn Biên phòng Bắc Sơn đề nghị UBND huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên tổ chức thi hành quyết định xử phạt vi phạm hành chính đối với công dân Lường Thị Thương theo quy định của pháp luật (có hồ sơ vi phạm hành chính của công dân Lường Thị Thương kèm theo).

Sau khi tổ chức thi hành quyết định xử phạt vi phạm hành chính đối với công dân Lường Thị Thương, đề nghị UBND huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên thông báo kết quả xử lý bằng văn bản cho Đồn Biên phòng Bắc Sơn nắm, tổng

hợp (địa chỉ Đồn Biên phòng Bắc Sơn: Thôn Lục Phủ, xã Bắc Sơn, thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh).

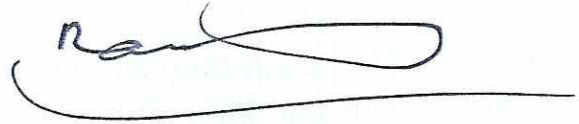
Mọi thông tin xin liên hệ: Đ/c Nguyễn Nam - Phó Đồn trưởng - Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ Chỉ huy BDBP tỉnh Quảng Ninh; điện thoại di động số: 0976605969.

Đề nghị UBND huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên quan tâm, chỉ đạo thực hiện./.

**Nơi nhận:**

- Như kính gửi (để p/hợp thực hiện);
- Lưu: TMHC, hồ sơ; N03.

**PHÓ ĐỒN TRƯỞNG**



**Thiệu tá Nguyễn Nam**

Số: 136 /BB-VPHC

### BIÊN BẢN VI PHẠM HÀNH CHÍNH

Về lĩnh vực an ninh trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng chống bạo lực gia đình

Hôm nay, hồi 19 giờ 00 phút, ngày 27 tháng 6 năm 2021, tại Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

Căn cứ vào điều 64 Luật xử lý vi phạm hành chính ngày 20 tháng 6 năm 2012.

#### Chúng tôi gồm:

1. Họ và tên: Ngô Trọng Thái; Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Nhân viên Trinh Sát; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.
2. Họ và tên: Trần Quang Hải; Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Nhân viên PCMT&TP; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.
3. Với sự chứng kiến của ông: Nguyễn Văn Ninh; Sinh ngày: 02/9/2000. Nghề nghiệp: Lao động tự do.

Nơi ở hiện tại: Thôn Lục Phủ, xã Bắc Sơn, thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh.

#### Tiến hành lập biên bản vi phạm hành chính đối với bà:

1. Họ tên: Lương Thị Thương Giới tính: Nữ  
 - Tên gọi khác: Không.  
 - Sinh ngày: 20/5/2003; Tại: Điện Biên  
 - Quốc tịch: Việt Nam; Dân tộc: Thái; Tôn giáo: Không.  
 - Nơi ở hiện tại: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên.

- Số định danh cá nhân/CMND/CCCD/Hộ chiếu: Không mang theo.

2. Đã có các hành vi vi phạm hành chính: Hồi 18 giờ 00 phút, ngày 27/6/2021 tại khu vực biên giới mốc 1364(2)+300m thuộc thôn Lục Phủ, xã Bắc Sơn, thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh. Tổ tuần tra kiểm soát của đồn Biên phòng Bắc Sơn phát hiện 01 (một) đối tượng nữ có biểu hiện nghi vấn đang đi từ hướng bờ sông biên giới vào nội địa Việt Nam, tổ tuần tra đã yêu cầu đối tượng dừng lại để kiểm tra. Qua kiểm tra đối tượng khai nhận Lương Thị Thương, sinh ngày 20/5/2003; nơi ở hiện tại: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên. Tại thời điểm kiểm tra đối tượng không xuất trình được một loại giấy tờ gì liên quan đến nhân thân và khai nhận mục đích nhập cảnh trái phép về Việt Nam, xét thấy dấu hiệu vi phạm, tổ tuần tra đã yêu cầu đối tượng về đồn Biên phòng Bắc Sơn để lập biên bản, điều tra xác minh làm rõ.

3. Hành vi của: Lương Thị Thương đã vi phạm hành chính: Qua lại biên giới quốc gia mà không làm thủ tục xuất cảnh, nhập cảnh theo quy định. Qui

định tại: Điểm a, Khoản 3, Điều 17, Nghị định 167/2013/NĐ-CP ngày 12/11/2013 của Chính phủ Về lĩnh vực an ninh trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng chống bạo lực gia đình.

4. Cá nhân/tổ chức bị thiệt hại: Không.

5. Ý kiến trình bày của cá nhân vi phạm: Ngày 6/6/2021 Tôi (Thương) xuất cảnh trái phép sang Quảng Tây, Trung Quốc qua khu vực biên giới Móng Cái (không nhớ rõ ở đâu) mục đích tìm việc làm, khi vừa sang bờ sông biên giới Trung Quốc bị cảnh sát Trung Quốc kiểm tra hành chính do không có giấy tờ bị bắt giữ và cho cách ly tại Đông Hưng. Ngày 27/6/2021 cảnh sát Trung Quốc đưa ra bờ sông biên giới nhập cảnh trái phép về Việt Nam khi vừa về đến bờ sông biên giới Việt Nam thì bị lực lượng Bộ đội Biên phòng đồn Bắc Sơn phát hiện kiểm tra bắt giữ.

6. Ý kiến trình bày của người chứng kiến: Tôi (Ninh) đang làm việc tại nhà thì được cán bộ Biên phòng đồn Bắc Sơn mời chứng kiến lập biên bản vi phạm hành chính, nhất trí đã được nghe nội dung biên bản và công nhận đúng.

7. Ý kiến trình bày của cá nhân/tổ chức bị thiệt hại : Không.

8. Chúng tôi đã yêu cầu bà Lường Thị Thương chấm dứt ngay hành vi vi phạm.

9. Các biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính được áp dụng, gồm: Không.

10. Tang vật, phương tiện vi phạm hành chính bị tạm giữ: Không.

11. Giấy phép, chứng chỉ hành nghề bị tạm giữ, gồm: Không.

Ngoài những tang vật, phương tiện vi phạm hành chính và các giấy tờ nêu trên, chúng tôi không tạm giữ thêm thứ gì khác.

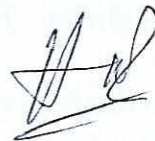
Biên bản lập xong hồi 19 giờ 20 phút, ngày 27/6/2021, gồm 02 tờ, được lập thành 02 bản có nội dung và giá trị như nhau; đã đọc lại cho những người có tên nêu trên cùng nghe, công nhận là đúng và cùng ký tên dưới đây; giao cho bà Lường Thị Thương là cá nhân vi phạm 01 bản, 01 bản lưu hồ sơ./.

**CÁ NHÂN VI PHẠM**

**NGƯỜI LẬP BIÊN BẢN**



**Lường Thị Thương**  
**NGƯỜI CHỨNG KIẾN**



**Thiếu tá Trần Quang Hải**  
**NGƯỜI THAM GIA**



**Nguyễn Văn Ninh**



**Thiếu tá Ngô Trọng Thái**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TƯỜNG TRÌNH

Hôm nay, hồi ..... giờ ..... ngày ...../...../..... tại:.....

Tôi là: *Lương Thị Thuý*..... Giới tính: *Nữ*.....

Ngày, tháng, năm sinh: *20.../...05.../2003*..... Quốc tịch: *Việt Nam*.....

Nghề nghiệp: *Nông dân*.....

Nơi ở hiện tại: *Đã... xã... xã Trưng... huyện Thuận Hải - tỉnh Điện Biên*.....

Số định danh cá nhân/CMND/CCCD/Hộ chiếu: .....

ngày cấp: ...../...../.....; nơi cấp: .....

Tôi xin trình bày sự việc như sau:

*Ngày 6/6 Tôi xuất cảnh trái phép sang Quảng Tây Trung Quốc qua biên giới vùng núi phía Bắc của tỉnh Quảng Ninh mua chiếc túi xách da màu đen có dây đeo dài màu đỏ bi các chốt sắt Trung Quốc kèm theo khóa không có chìa tôi bị bắt giữ và cho cách ly tại đơn vị ngày 27/06/2021. Các chốt sắt Trung Quốc khóa lại dây đeo nhập cảnh trái phép về Việt Nam tôi bị bắt giữ.*

*ngày 27/06/2021.*

*người biết: *Nguyễn Thị Phương**

*Phường*

*Lương Thị Thuý*

Tôi xin cam đoan những sự việc trình bày ở trên là đúng sự thật, nếu có sự gian dối, sai sự thật tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

**NGƯỜI TƯỜNG TRÌNH**

BỘ CHỈ HUY BỘ ĐỘI BIÊN PHÒNG  
TỈNH QUẢNG NINH  
**ĐỒN BIÊN PHÒNG BẮC SƠN**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 136/BB-GLK

### BIÊN BẢN GHI LỜI KHAI

Hôm nay, hồi 19 giờ 20 phút, ngày 27/6/2021 tại: Đồn Biên phòng Bắc Sơn, Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

#### Chúng tôi gồm:

1. Họ và tên: Trần Quang Hải; Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Nhân viên PCMT&TP; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

2. Họ và tên: Ngô Trọng Thái; Cấp bậc: Thiếu tá; chức vụ: Nhân viên Trinh Sát; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn/Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

#### Tiến hành ghi lời khai của:

- Họ tên: Lường Thị Thương

Giới tính: Nữ

- Tên gọi khác: Không.

- Sinh ngày: 20/5/2003;

Tại: Điện Biên

- Quốc tịch: Việt Nam; Dân tộc: Thái; Tôn giáo: Không.

- Nơi ở hiện tại: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên.

- Số định danh cá nhân/CMND/CCCD/Hộ chiếu: Không mang theo.

#### Nội dung lời khai như sau:

**Hỏi:** Bà (Thương) cho biết hiện tại sức khỏe của bà thế nào? có đủ tinh táo, minh mẫn để làm việc với cán bộ đồn Biên phòng Bắc Sơn không?

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Hiện tại sức khỏe của tôi hoàn toàn bình thường, đủ tinh táo, minh mẫn để làm việc với cán bộ ghi lời khai.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho biết lý do có mặt tại trụ sở Đồn Biên phòng Bắc Sơn để làm việc?

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Khoảng 18 giờ 00 phút, ngày 27/6/2021 Tôi nhập cảnh trái phép từ Trung Quốc về Việt Nam qua sông biên giới, vì vậy tôi có mặt tại đồn Biên phòng Bắc Sơn để làm việc.

**Hỏi:** Bà (Thương) trình bày nội dung, hành vi vi phạm của mình?.

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Do Nhu cầu sang Trung Quốc tìm việc làm tôi tìm hiểu trên mạng xã hội Facebook tôi có quen với một người đàn ông, hai bên thống nhất giá cả 6.000 nhân dân tệ sẽ sang được Trung Quốc, tôi hỏi người đàn ông đi lại thế nào, thì người đàn ông nói ra Móng Cái sẽ có người đón. Ngày 6/6/2021 tôi bắt xe từ nhà sang ra Móng Cái, đến bến xe Móng Cái tôi liên lạc với người đàn ông đó qua Facebook thì có 01 người đàn ông không quen biết khoảng 30 tuổi đến đón bằng xe máy và đưa tôi vào khu vực biên giới (hiện tại tôi không nhớ rõ ở đâu) để xuất cảnh trái phép sang Quảng Tây, Trung Quốc, khi vừa sang bờ sông biên giới Trung Quốc bị cảnh sát Trung Quốc kiểm tra hành chính do

*Thương*

không có giấy tờ bị bắt giữ và cho giam giữ và cách ly tại Đông Hưng. Ngày 27/6/2021 Tôi bị cảnh sát Trung Quốc đưa ngay ra bờ sông biên giới để Tôi nhập cảnh trái phép từ Trung Quốc về Việt Nam qua sông biên giới, khi vừa về đến bờ sông biên giới Việt Nam thì bị lực lượng Bộ đội Biên phòng đồn Bắc Sơn phát hiện kiểm tra bắt giữ.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho cơ quan Biên phòng biết bà xuất cảnh trái phép sang Trung Quốc ở đâu? Làm gì? Có ai giúp đỡ bà xuất cảnh trái phép không?.

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Tôi xuất cảnh trái phép từ Móng Cái sang Quảng Tây, Trung Quốc mục đích tìm việc làm. Ngày 6/6/2021 tôi được một người đàn ông Việt Nam không quen biết môi giới sang, Quảng Tây, Trung Quốc với số tiền là 6.000 nhân dân tệ.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho cơ quan Biên phòng biết bà có bị lực lượng chức năng Trung Quốc phạt tiền không?.

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: lực lượng chức năng bên Trung Quốc phạt 1.500 nhân dân tệ.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho cơ quan Biên phòng biết đây là lần thứ mấy bà xuất, nhập cảnh trái phép qua biên giới?.

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Đây là lần đầu tiên tôi xuất, nhập cảnh trái phép qua biên giới.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho biết bà có nhận thức thế nào về hành vi vi phạm của mình? Bà còn gì khai thêm không? Bà cam đoan gì về lời khai trên của mình?.

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Sau khi làm việc với cán bộ đồn Biên phòng Bắc Sơn, Tôi được cán bộ Biên phòng phổ biến, giải thích về hành vi của mình Tôi đã nhận thức được hành vi của mình là vi phạm pháp luật, Tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về hành vi vi phạm của mình. Ngoài những lời khai trên Tôi không còn gì khai thêm và xin cam đoan những lời khai trên của Tôi là đúng sự thật nếu sai Tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.

**Hỏi:** Bà (Thương) cho cơ quan Biên phòng biết quá trình làm việc với cán bộ Đồn Biên Phòng Bắc Sơn bà có bị xâm hại gì đến sức khỏe, danh dự và nhân phẩm không?

**Đáp:** Tôi (Thương) xin trả lời: Quá trình làm việc với cán bộ Đồn Biên phòng Bắc Sơn tôi không bị xâm phạm gì đến sức khỏe, danh dự và nhân phẩm.

Biên bản lập xong, hồi 19 giờ 40 phút cùng ngày, đã đọc lại cho những người có tên nêu trên cùng nghe và công nhận đúng và cùng ký tên dưới đây./.

NGƯỜI KHAI

NGƯỜI HỎI

NGƯỜI GHI BIÊN BẢN

*Thương*

*TC*

*[Signature]*

Lường Thị Thương

Thiếu tá Ngô Trọng Thái

Thiếu tá Trần Quang Hải

PHÓ ĐỒN TRƯỞNG

*[Signature]*



Số: 136 /QĐ-XPVPHC

Quảng Ninh, ngày 03 tháng 7 năm 2021

**QUYẾT ĐỊNH**  
**Xử phạt vi phạm hành chính**

Căn cứ Điều 57, Điều 68 Luật Xử lý vi phạm hành chính;  
Căn cứ Nghị định 167/2013/NĐ-CP ngày 12/11/2013 của Chính phủ về lĩnh vực an ninh trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng chống bạo lực gia đình;  
Căn cứ Biên bản vi phạm hành chính số: 136/BB-VPHC lập hồi 18 giờ 00 phút, ngày 27/6/2021 tại đồn Biên phòng Bắc Sơn - BĐBP Quảng Ninh;  
Căn cứ Quyết định về việc giao quyền xử phạt vi phạm hành chính số: 01 /QĐ-GQXP ngày 01/01/2021;

Tôi: Nguyễn Nam; cấp bậc: Thiếu tá; chức vụ : Phó Đồn Trưởng; đơn vị : Đồn Biên phòng Bắc Sơn/ Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh,

**QUYẾT ĐỊNH:**

- Điều 1.** Xử phạt vi phạm hành chính đối với bà có tên sau đây:
1. Họ tên: Lương Thị Thương Giới tính: Nữ  
- Tên gọi khác: Không.  
- Sinh ngày: 20/5/2003; Tại: Điện Biên  
- Quốc tịch: Việt Nam; Dân tộc: Thái; Tôn giáo: Không.  
- Nơi ở hiện tại: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên.  
- Số định danh cá nhân/CMND/CCCD/Hộ chiếu: Không mang theo.
  2. Đã thực hiện hành vi vi phạm hành chính: Qua lại biên giới quốc gia mà không làm thủ tục xuất, nhập cảnh.
  3. Quy định tại: Điểm a, Khoản 3, Điều 17, Nghị định 167/2013/NĐ-CP ngày 12/11/2013 của Chính phủ. Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực an ninh trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng chống bạo lực gia đình.
  4. Các tình tiết tăng nặng: Không.
  5. Các tình tiết giảm nhẹ (nếu có): Không.
  6. Bị áp dụng hình thức xử phạt, biện pháp khắc phục hậu quả như sau:
    - a) Hình thức xử phạt chính: Phạt tiền.  
Cụ thể: 4.000.000đ (bốn triệu đồng).
    - b) Hình thức xử phạt bổ sung: Không.
    - c) Các biện pháp khắc phục hậu quả: Không.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày: 03/7/2021.

**Điều 3.** Quyết định này được:

1. Giao bà Lường Thị Thương là cá nhân vi phạm có tên tại Điều 1 Quyết định này để chấp hành.

Bà có tên tại Điều 1 phải nghiêm chỉnh chấp hành quyết định xử phạt này. Nếu quá thời hạn mà bà Lường Thị Thương không tự nguyện chấp hành thì sẽ bị cưỡng chế thi hành theo quy định của pháp luật.

Trường hợp không nộp tiền phạt trực tiếp cho người có thẩm quyền xử phạt vi phạm hành chính theo quy định tại khoản 2 Điều 78 Luật Xử lý vi phạm hành chính, bà Lường Thị Thương phải nộp tiền phạt tại kho bạc nhà nước huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên thời hạn 10 ngày, kể từ ngày nhận được Quyết định xử phạt.

Bà Lường Thị Thương có quyền khiếu nại hoặc khởi kiện hành chính đối với Quyết định này theo quy định của pháp luật.

2. Gửi cho UBND huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên tổ chức thực hiện Quyết định xử phạt vi phạm hành chính.

3. Gửi cho Kho bạc Nhà nước huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên để thu tiền phạt. Số tiền phạt thu được của bà Lường Thị Thương đề nghị kho bạc nhà nước huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên chuyển vào tài khoản thu ngân sách 7111 của kho bạc nhà nước TP Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh (mã 2818) cơ quan thu 1063642, chương 010, tiểu mục 4263.

4. Gửi cho đồng chí Trần Quang Hải - cấp bậc: Thiếu tá - chức vụ: Nhân viên Phòng chống Ma túy và Tội phạm - Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn để tổ chức thực hiện./.

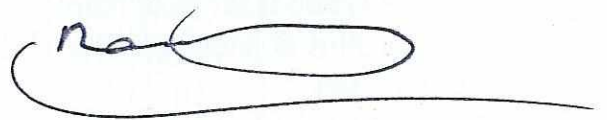
**Nơi nhận:**

- Như Điều 3;
- Lưu: Hồ sơ.

*Tôi đã nhận quyết định  
sử phạt hành chính*

*Lường Thị Thương*

**PHÓ ĐỒN TRƯỞNG**



**Thiếu tá Nguyễn Nam**

**BIÊN BẢN GIAO NHẬN QUYẾT ĐỊNH XỬ PHẠT VPHC**

Hôm nay hồi 08 giờ 30 phút ngày 03/7/2021, Trung tâm cách ly thành phố Móng Cái, tỉnh Quảng Ninh.

**1. Bên giao:**

Ông: Trần Quang Hải - Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Cán bộ.

Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn - Bộ đội Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

**2. Bên nhận:**

- Họ tên: Lường Thị Thương

Giới tính: Nữ

- Tên gọi khác: Không.

- Sinh ngày: 20/5/2003;

Tại: Điện Biên

- Quốc tịch: Việt Nam; Dân tộc: Thái; Tôn giáo: Không.

- Nơi ở hiện tại: Bản Vánh III, xã Chiềng Đông, huyện Tuần Giáo, tỉnh Điện Biên.

- Số định danh cá nhân/CMND/CCCD/Hộ chiếu: Không mang theo.

**NỘI DUNG**

Tiến hành giao - nhận quyết định xử phạt vi phạm hành chính số 136 ngày 03/7/2021 của Đồn biên phòng Bắc Sơn/BĐ Biên phòng tỉnh Quảng Ninh.

Biên bản kết thúc vào hồi 08 giờ 40 phút cùng ngày đã thông qua cho mọi người cùng nghe và ký tên vào biên bản dưới đây./.

**BÊN GIAO**



**Trần Quang Hải**

**BÊN NHẬN**



**Lường Thị Thương**

BCH BỘ ĐỘI BIÊN PHÒNG TỈNH QUẢNG NINH  
**ĐỒN BIÊN PHÒNG BẮC SƠN**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 01/QĐ-GQXP

Quảng Ninh, ngày 01 tháng 01 năm 2021

## **QUYẾT ĐỊNH**

### **Về việc giao quyền xử phạt vi phạm hành chính**

Căn cứ Điều 54 Luật Xử lý vi phạm hành chính;

Căn cứ khoản 6 Điều 5 Nghị định số 81/2013/NĐ-CP ngày 19/7/2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xử lý, vi phạm hành chính, được bổ sung theo quy định tại khoản 5 Điều 1 Nghị định số 97/2017/NĐ-CP ngày 18/8/2017 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 81/2013/NĐ-CP;

Căn cứ pháp lệnh số 55/1997/CNT của ủy ban thường vụ Quốc hội “ Pháp lệnh Bộ đội Biên phòng 1997” quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ đội Biên phòng.

Tôi: **Đặng Toàn Dân**; Cấp bậc: Trung tá ; Chức vụ: Đồn Trưởng; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn.

## **QUYẾT ĐỊNH**

**Điều 1.** Giao quyền xử phạt vi phạm hành chính cho ông có tên sau đây:

Họ và tên: **Nguyễn Nam**; Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Phó Đồn trưởng; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn.

1. Phạm vi được giao quyền: Theo vụ việc vi phạm hành chính trên địa bàn đơn vị quản lý.

2. Nội dung giao quyền: Xử lý các vụ việc xử phạt vi phạm hành chính, áp dụng các biện pháp ngăn chặn và đảm bảo xử phạt vi phạm hành chính.

3. Được thực hiện các thẩm quyền của: Đồn trưởng Đồn biên phòng, quy định tại Luật xử lý vi phạm hành chính và các văn bản quy định chi tiết thi hành Luật, kể từ ngày 01 / 01 /2021 đến 30/06/2021.

**Điều 2.** Trong khi tiến hành các hoạt động xử phạt vi phạm hành chính, ông có tên tại Điều 1 Quyết định này phải chịu trách nhiệm về những quyết định của mình trước pháp luật và trước người giao quyền xử phạt.

**Điều 3.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

**Điều 4.** Ông Lê Trọng Nghĩa; Cấp bậc: Đại úy; Chức vụ: Đội trưởng TMHC và Ông: Nguyễn Nam; Cấp bậc: Thiếu tá; Chức vụ: Phó Đồn trưởng; Đơn vị: Đồn Biên phòng Bắc Sơn chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 4;
- Lưu: VT, hồ sơ.



**Trung tá Đặng Toàn Dân**